

防火工作 FIRE PROTECTION



消防處
危險品課

FIRE SERVICES DEPARTMENT
DANGEROUS GOODS DIVISION





牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂和執行消防安全政策與規例。該總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在方便營商和提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。為促進消防安全，該總區亦積極於酒樓餐廳、酒吧和卡拉OK場所等持牌／註冊處所加強執法行動，消除火警危險。

牌照及審批總區按職能劃分為八個單位，分別是政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

政策課執行和檢討法例及發牌政策；制訂有關防火事務的程序訓令和指引；就潛在危險設施協調資源檢討工作及相關事宜和審閱有關風險評估報告；頒布和更新有關《危險品條例》及附屬法例的實務守則；就立法會、區議會和公眾的提問／質詢擬備回覆；以及研究和批核消防裝置、手提滅火設備和氣瓶。政策課又負責管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危險品倉庫，並就存放於倉庫內所檢獲的危險品妥善備存記錄。政策課亦處理法律和檢控事宜，並為消防處屬員安排執法訓練。

危險品課規管陸上危險品(爆炸品和石油氣除外)，處理危險品倉庫、危險品製造和運載危險品車輛的發牌事宜，並執行《木料倉條例》。二零一六年，該課發出和續發4,456張危險品倉庫牌照／木料倉牌照，以及1,968張危險品車輛牌照。年內，該課根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出230宗檢控。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, coordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves fire service installations, portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2016, the Division issued and renewed a total of 4,456 dangerous goods store licences/timber store licences and 1,968 dangerous goods vehicle licences. During the year, 230 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

- 1 消防人員檢查車輛有否非法運載危險品。
Fire personnel inspect a vehicle for illegal conveyance of dangerous goods.
- 2 消防人員於打擊非法燃油轉注行動後會見傳媒。
Fire personnel briefs the media after an operation against illicit fuelling activity.



根據《危險品條例》、《危險品規例》和《消防(消除火警危險)規例》，消防處於二零一五年一月成立打擊非法燃油轉注特遣隊，通過策略性規劃和與香港海關交換情報，迅速有效遏制非法燃油轉注活動。截至二零一六年年終，特遣隊進行了1,531次巡查，並對91名疑犯採取法律行動，檢獲超過498,332公升柴油。

消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新建築物和各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明的標準，並且能有效操作。為此，該課在二零一六年進行了43,455次巡查。

Under the Dangerous Goods Ordinance, the Dangerous Goods Regulations and the Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, an Anti-illicit Fuelling Activities Task Force was formed in January 2015 to curb illicit fuelling activities efficiently and effectively through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department. By the end of 2016, the task force had conducted 1,531 inspections. Legal action was taken against 91 suspected offenders with over 498,332 litres of diesel seized.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that fire service installations and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 43,455 inspections were conducted in 2016.

防火工作 Fire Protection

消防設備專責隊伍處理涉及建築物消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」(FS251)的情況和註冊消防裝置承辦商的表現。二零一六年，專責隊伍巡查消防裝置和抽查證書共57,325次，發出2,561張「消除火警危險通知書」，對六名不合規格消防裝置的擁有人和32名違反有關規例的註冊消防裝置承辦商採取法律行動。

通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館和會所等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一六年，該課共進行33,392次巡查。

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building fire service installations, and monitors the submission of the Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered fire service installations contractors. In 2016, a total of 57,325 inspections to fire service installations and random verifications of FS251 were conducted, with 2,561 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against six owners of defective fire service installations and 32 registered fire service installations contractor for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 33,392 inspections were carried out in 2016.



- 1 - 2** 消防設備專責隊伍巡查消防裝置，確保消防安全。
The Fire Service Installations Task Force inspects fire service installations to ensure fire safety.
- 3 - 4** 消防人員巡查食肆的消防裝置及設備。
Fire personnel inspect the fire service installations and equipment at food premises.
- 5** 牌照事務課人員進行賓館牌照巡查。
Licensing inspection conducted at a guesthouse.



兩個防火辦事處就提出牌照和註冊申請的食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心、按摩院和藥物倚賴者治療中心等各類持牌／註冊處所的消防安全措施和簽發消防證書／合規文件等事宜，向政府有關當局提供意見。二零一六年，防火辦事處共巡查上述場所 40,122 次。

牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理有關酒店、賓館、私人會所、卡拉OK場所和床位寓所的發牌工作，以及協助牌照事務處處理其職權管轄範圍內，有關《旅館業條例》(第349章)、《會社(房產安全)條例》(第376章)、《床位寓所條例》(第447章)和《卡拉OK場所條例》(第573章)的執法及檢控事宜。二零一六年，該課在上述場所共進行 3,963 次牌照巡查和 14,974 次執法巡查，並提出 340 宗檢控。

本處借調六名人員到社會福利署，負責就安老院和殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一六年，他們對這類院舍共進行 1,244 次消防安全巡查。

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependents treatment centres. A total of 40,122 inspections of these premises were made in 2016.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as in dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap. 447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573). In 2016, 3,963 licensing inspections and 14,974 enforcement inspections were conducted and 340 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,244 fire safety inspections of these premises in 2016.

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及建築物和集體運輸系統的消防安全措施。該總區亦負責加強市民的消防安全意識，提升舊樓的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。消防安全總區按職能劃分為六個單位，包括兩個樓宇改善課、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

兩個樓宇改善課負責改善受《消防安全(商業處所)條例》(第502章)和《消防安全(建築物)條例》(第572章)規管的商業處所和各類建築物的消防安全措施。二零一六年，兩個樓宇改善課巡查了38個訂明商業處所、20幢指明商業建築物和300幢目標綜合用途建築物，並分別向上述處所和建築物的擁有人或佔用人發出共650份「消防安全指示」、2,886份「改善消防安全指示」和13,823份「消防安全指示」。

樓宇改善課1亦負責調查有關消防安全的投訴(持牌處所和危險品除外)。該課轄下的樓宇消防安全特遣隊主動巡查舊式綜合用途/住用建築物和迷你倉，並針對違規事項採取執法行動。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings and for mass transit systems. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old-style buildings and vetting loans for fire safety improvement works. The Command comprises six functional divisions/units including two Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance (Cap. 502) and the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572). In 2016, the Divisions inspected 38 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 300 target composite buildings. As a result, a total of 650 Fire Safety Directions, 2,886 Fire Safety Improvement Directions and 13,823 Fire Safety Directions were issued respectively to owners or occupiers of the above-mentioned premises and buildings.

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility of investigating fire safety complaints except licensed premises and dangerous goods. Building Fire Safety Task Force under the Division conducts proactive inspections to old composite/domestic buildings as well as mini-storage facilities and takes enforcement actions against irregularities identified.

- 1 消防人員巡查舊式樓宇的逃生途徑。
Fire safety inspection of means of escape in an old-style building.
- 2 設有消防員旁道的鐵路隧道。
Fireman's walkway at the railway tunnel.



新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核全新和經修訂的建築圖則，包括隧道、橋樑和機場等工程項目的圖則。此外，該課亦因應有關處所性質和涉及的風險制訂適當的防火規定。二零一六年，新建設課審核了15,011份建築圖則包括消防裝置圖則。

鐵路發展課負責為新建和現有的鐵路項目制訂和審核消防安全規定，並提供防火方面的意見。該課在新鐵路項目的規劃和設計過程中，即廣深港高速鐵路香港段、南港島綫(東段)、觀塘綫延綫和沙田至中環綫(東西走廊和南北走廊)，積極就消防安全規定向相關的決策局和部門提供意見。該課亦按照計劃的時間表，為南港島綫(東段)和觀塘綫延綫等所有新鐵路綫進行消防裝置認可檢查。

支援課負責制訂、檢討和更新有關改善建築物消防安全的部門政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援；處理一般防火安全查詢；以及致力推行公眾防火教育，務求在地區層面加強市民參與推廣消防安全和防火信息。該課與各區消防局緊密合作，舉辦消防安全活動，並製作電視和電台廣播資料、宣傳單張、海報、小冊子、展品和流動應用程式。

消防安全總區負責審核有關改善消防安全工程的樓宇安全貸款申請，由貸款計劃支援組協助處理貸款申請的工作。在二零零一年七月二十八日至二零一六年十二月三十一日期間，共審批7,893份貸款申請。

The New Projects Division, together with the Buildings Department and other government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for tunnels, bridges and the airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2016, the Division processed 15,011 building plans including fire service installations drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new and existing railway projects. The Division has actively advised concerned bureaux and departments on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link (East West Corridor and North South Corridor). It also carries out acceptance inspections of the fire service installations for all new railway lines such as the South Island Line (East) and Kwun Tong Line Extension in accordance with the planned schedule.

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. Besides, the Division also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries, as well as exerting great effort in public education on fire protection which aims at enhancing community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety activities. It also produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets, exhibits and mobile applications.

The Fire Safety Command is responsible for vetting applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team assists in processing loan applications. A total of 7,893 applications of the aid were approved during the period from July 28, 2001 to December 31, 2016.

防火工作 Fire Protection



1



2



3

- 1 消防安全海報有助提升市民的消防安全意識。
Fire safety posters help enhance public awareness on fire safety.
- 2 有關貯存氣樽的宣傳海報。
A publicity poster on storage of compressed gas cylinders.
- 3 消防處人員向商場負責人派發消防安全單張。
FSD officer distributing a fire safety pamphlet to the operator of a shopping mall.

消防安全推廣

由香港電台特別為消防處製作、為期33周的新一輯電台節目《消防周記》環節，於二零一六年八月五日啓播。節目以廣播劇形式傳遞消防安全信息，有助加深市民對本處消防和救護服務的認識。本處亦分別在二零一六年一月十日和九月二十五日，於黃大仙消防局和消防及救護教育中心暨博物館舉辦兩次推廣活動。

消防安全巡查

二零一六年，消防處共進行336,613次消防安全巡查，目的是確保消防裝置、走火通道、通風系統、危險品處理和持牌處所的消防安全。本處在持牌處所共進行40,122次巡查，發出1,509張「消除火警危險通知書」，並提出115宗檢控。

Fire Safety Promotion

A new 33-week radio series' episode "Happy Daily" which was tailor-made for the FSD and produced by RTHK was launched on August 5, 2016 in which fire safety messages were disseminated through dramas. Two out-reach programmes were arranged at Wong Tai Sin Fire Station and the Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum on January 10 and September 25 in 2016 respectively. The series can enhance public knowledge on fire and ambulance services.

Fire Safety Inspections

In 2016, the Department conducted a total of 336,613 inspections to ensure fire safety in relation to fire service installations, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 40,122 inspections of licensed premises were carried out with 1,509 FHANs issued and 115 prosecutions instituted.

舊式建築物的消防安全

本處採用四管齊下的嶄新方法，從宣傳、執法、巡查和建立伙伴關係着手，積極而全面地處理舊式建築物的火警危險，並成立特遣執法隊專責消除舊式建築物的火警危險。特遣執法隊人員就目標建築物的各種火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使和名譽會長，以及地區防火委員會成員，在建築物內進行消防安全宣傳。建築物的火警危險徹底清除後，該區消防局會接手定期巡查。為使建築物繼續符合消防安全標準，消防處會邀請建築物擁有人、佔用人或管理人員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察建築物的消防安全。二零一六年，本處在12幢建築物實施上述四管齊下的方法。

Fire Safety of Old-style Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely publicity, enforcement, inspection and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, SEU members together with personnel of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of the District Fire Safety Committee will promote fire safety in the building. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain a good condition, the owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys, who will closely monitor fire safety of the building. In 2016, the four-pronged approach have been applied to 12 buildings.



4



5



6

4 - 6 消防處於九月推行「折衷式喉轆系統(直接供水類型)」，容許樓高三層或以下的綜合用途樓宇的業主在樓宇地下位置安裝「折衷式喉轆系統」，當中水源直接由政府供水水管提供(圖4)，經過防止回流裝置(圖5)，進入消防喉轆系統(圖6)。該系統能提升舊式樓宇的消防安全，但免卻安裝消防水缸及水泵的裝置。

FSD launched the “Improvised Hose Reel System (Direct-feed Type)” in September. The owners of the composite buildings of three storeys or less can install the improvised hose reel systems on the ground floor of the buildings, in which water is directly supplied from the public water supply system (photo 4) and passes through the back flow prevention device (photo 5) into the hose reel system (photo 6). The system will enhance the fire safety of these old-style building without the need to install fire service water tanks and pumps.

巡查舊式住用和綜合用途建築物

為回應有關二零一一年花園街四級火警的死因裁判官報告，以及市民對舊式住用和綜合用途建築物消防安全情況的關注，屋宇署和消防處於二零一三年四月八日開展為期一年的聯合行動，巡查約6,515幢於一九八一年之前落成的舊式住用和綜合用途建築物的逃生途徑。

消防處為此成立樓宇消防安全特遣隊，負責巡查目標建築物的逃生途徑，並採取執法行動，以消除潛在的火警危險。此外，消防處亦向這些舊式建築物的居民派發宣傳單張，以加強他們的消防安全意識。

消防處已在二零一四年三月完成針對6,515幢目標建築物的巡查，現時由樓宇消防安全特遣隊跟進有關違規事項。二零一六年，特遣隊共發出430張「消除火警危險通知書」，並就一宗個案向目標建築物的擁有人提出直接檢控。

巡查迷你倉處所

二零一六年六月二十一日，牛頭角道淘大工業村一個用作迷你倉的單位發生四級致命火警。政府其後成立跨部門工作小組，加強迷你倉設施的消防安全。工作小組在二零一六年六月二十七日召開第一次會議，討論加強迷你倉消防安全的短、中和長期措施。消防處、屋宇署、地政總署和勞工處由六月二十八日起，開始巡查全港迷你倉設施，按各自管轄範圍檢視有否違反現行法例的規定。

Old-style Domestic and Composite Buildings Inspections

In response to the Coroner's report in respect of a no. 4 alarm fire on Fa Yuen Street in 2011 and the public concern about the fire safety conditions in old-style domestic and composite buildings, the Buildings Department and the FSD launched a one-year joint operation to inspect the means of escape of about 6,515 pre-1981 old-style domestic and composite buildings on April 8, 2013.

In this connection, the FSD set up the Special Task Force to inspect the means of escape of target buildings and take law enforcement actions to eradicate potential fire hazards. Besides, the FSD also distributes publicity leaflets to enhance the awareness of fire safety among residents in such old-style buildings.

The FSD had completed its building survey on the 6,515 target buildings in March 2014. Currently, the Building Fire Safety Task Force had taken follow-up actions against the irregularities identified. In 2016, 430 FHANs were issued and one direct prosecution was instituted against an owner of the target building by the Task Force.

Mini-storage Facilities Inspections

A no. 4 alarm fatal fire occurred at a unit used as mini-storage in Amoycan Industrial Centre, Ngau Tau Kok Road on June 21, 2016. After the fire, an inter-departmental working group was formed to enhance the fire safety of mini-storage facilities. During the first meeting held on June 27, 2016, the short, medium and long-term measures to enhance the fire safety of mini-storages had been discussed. As a result, the FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department kicked off territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 28 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions.



1 - 2 消防處人員到已完成改善工程的迷你倉巡查，該迷你倉的救援窗口沒有被阻塞並易於打破(圖1)，而不同貯存區域間有2.4米的分隔距離(圖2)。
FSD personnel inspect a mini-storage facility which has carried out works to comply with FSD's fire safety requirements including the provision of unobstructed and breakable access windows (photo1) and a 2.4-metre separation between mini-storage zones (photo 2).

截至二零一六年年尾，消防處確定全港共有 885 間迷你倉，並向其中 275 間迷你倉設施的營運者發出共 1,380 張「消除火警危險通知書」。消防處會繼續巡查所有經確定的迷你倉和採取跟進行動。

巡查工業建築物

二零一零年三月八日，長沙灣麗昌工廠大廈發生四級火警，引起市民關注工業建築物的消防安全。消防處隨即巡查全港約 2,000 幢工業建築物，檢查消防裝置和消防安全管理措施，並查察是否有火警危險、僭建物和改變用途等情況。二零一六年，消防處在工業建築物進行 1,456 次跟進巡查，並向有關負責人發出 998 張「消除火警危險通知書」。

Up to the end of 2016, a total of 885 mini-storage facilities were identified and 1,380 FHANs were issued to the operators involving 275 mini-storage facilities. Inspections and follow-up actions will be carried out to all identified mini-storage facilities.

Industrial Buildings Inspections

Immediately after the no. 4 alarm fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, 2010, which aroused public concern about the fire safety of industrial buildings, the FSD conducted fire safety inspections of about 2,000 industrial buildings in the territory. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures and changes of uses, etc. In 2016, the FSD had conducted 1,456 follow-up inspections of industrial buildings. In this connection, 998 FHANs were issued to the responsible persons.